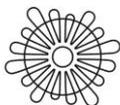


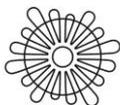
Izvedbeni plan nastave (syllabus¹)

Sastavnica	Odjel za francuske i frankofonske studije					akad. god.	2025./2026.							
Naziv kolegija	Jezik i digitalizacija					ECTS	2							
Naziv studija	Preddiplomski studij francuskog jezika i književnosti													
Razina studija	<input checked="" type="checkbox"/> preddiplomski		<input type="checkbox"/> diplomski		<input type="checkbox"/> integrirani		<input type="checkbox"/> poslijediplomski							
Godina studija	<input checked="" type="checkbox"/> 1.		<input type="checkbox"/> 2.		<input type="checkbox"/> 3.		<input type="checkbox"/> 4.		<input type="checkbox"/> 5.					
Semestar	<input checked="" type="checkbox"/> zimski <input type="checkbox"/> ljetni		<input checked="" type="checkbox"/> I.		<input type="checkbox"/> II.		<input type="checkbox"/> III.		<input type="checkbox"/> IV.		<input type="checkbox"/> V.		<input type="checkbox"/> VI.	
Status kolegija	<input type="checkbox"/> obvezni kolegij		<input checked="" type="checkbox"/> izborni kolegij		<input type="checkbox"/> izborni kolegij koji se nudi studentima drugih odjela				Nastavničke kompetencije		<input type="checkbox"/> DA <input checked="" type="checkbox"/> NE			
Opterećenje	P	S	30	V	0	Mrežne stranice kolegija			<input checked="" type="checkbox"/> DA <input type="checkbox"/> NE					
Mjesto i vrijeme izvođenja nastave	naknadno					Jezik/jezici na kojima se izvodi kolegij			hrvatski					
Početak nastave	naknadno					Završetak nastave								
Preduvjeti za upis	Kolegij mogu upisati svi studenti Sveučilišta u Zadru													
Nositelj kolegija	dr. sc. Larisa Grčić, izv. prof.													
E-mail	lgrcic@unizd.hr					Konzultacije		petak 8-10						
Izvođač kolegija	dr.sc. Larisa Grčić, izv. prof.													
E-mail	lgrcic@unizd.hr					Konzultacije								
Suradnici na kolegiju														
E-mail						Konzultacije								
Vrste izvođenja nastave	<input type="checkbox"/> predavanja		<input checked="" type="checkbox"/> seminari i radionice		<input type="checkbox"/> vježbe		<input type="checkbox"/> obrazovanje na daljinu		<input type="checkbox"/> terenska nastava					
	<input checked="" type="checkbox"/> samostalni zadaci		<input type="checkbox"/> multimedija i mreža		<input type="checkbox"/> laboratorij		<input type="checkbox"/> mentorski rad		<input type="checkbox"/> ostalo					
Ishodi učenja kolegija	Nakon odslušanog kolegija student će moći: - opisati različite digitalne jezične izvore za francuski i hrvatski jezik - usvojiti različite tipove pretrage digitalnih izvora													

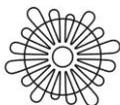
¹ Riječi i pojmovni sklopovi u ovom obrascu koji imaju rodno značenje odnose se na jednak način na muški i ženski rod.



	- opisati i primijeniti temeljne vrste alata za digitalnu obradu teksta - opisati i primijeniti dobivanje različitih vrsta jezičnih podataka pretragom digitalnih alata - objasniti razliku između pripreme, obrade i pohrane jezičnih podataka				
Ishodi učenja na razini programa	- primijeniti temeljna znanja i vještine relevantne za lingvistički opis - pripremiti usmena izlaganja				
Načini praćenja studenata	<input checked="" type="checkbox"/> pohađanje nastave	<input checked="" type="checkbox"/> priprema za nastavu	<input checked="" type="checkbox"/> domaće zadaće	<input checked="" type="checkbox"/> kontinuirana evaluacija	<input type="checkbox"/> istraživanje
	<input type="checkbox"/> praktični rad	<input type="checkbox"/> eksperimentalni rad	<input checked="" type="checkbox"/> izlaganje	<input type="checkbox"/> projekt	<input checked="" type="checkbox"/> seminar
	<input checked="" type="checkbox"/> kolokvij(i)	<input checked="" type="checkbox"/> pismeni ispit	<input checked="" type="checkbox"/> usmeni ispit	<input type="checkbox"/> ostalo:	
Uvjeti pristupanja ispitu	Redovito pohađanje nastave i predane domaće domaće				
Ispitni rokovi	<input checked="" type="checkbox"/> zimski ispitni rok		<input type="checkbox"/> ljetni ispitni rok	<input checked="" type="checkbox"/> jesenski ispitni rok	
Termini ispitnih rokova				obavijest naknadno	
Opis kolegija	Cilj je kolegija upoznati studente s ulogom digitalnih alata i metoda u jezičnim istraživanjima, ali i s njegovom konkretnom primjenom u učenju francuskoga jezika. Digitalni sadržaji predstavljaju dragocjen izvor podataka za studente i nastavnike, a pored toga studentima mogu pomoći i u postizanju veće autonomije u učenju. Nakon određivanja temeljnih principa digitalne pripreme, obrade i pohrane jezičnih podataka, studente se upoznaje s metodama pretraživanja najvažnijih digitalnih jezičnih izvora za francuski i hrvatski jezik te postupcima sastavljanja vlastitog korpusa.				
Sadržaj kolegija (nastavne teme)	<ol style="list-style-type: none">1. Uvod2. Vrste alata za računalnu obradu teksta3. Uloga digitalnih alata u učenju stranih jezika4. Uloga digitalnih alata u istraživanju jezika5. Povijesni pregled metoda digitalne lingvistike6. Temeljni principi digitalne pripreme jezičnih podataka7. Temeljni principi digitalne obrade jezičnih podataka8. Temeljni principi digitalne pohrane jezičnih podataka9. Kolokvij10. Praktičan rad na pretraživanju digitalnih izvora za hrvatski jezik11. Praktičan rad na pretraživanju digitalnih izvora za francuski jezik12. Pretraživanje leksičkih i gramatičkih uzoraka13. Praktičan rad u korpusnom alatu SketchEngine14. Praktičan rad sastavljanja vlastitog korpusa15. Studentska izlaganja				



Obvezna literatura	<ol style="list-style-type: none"> 1. Tadić, M., Brozović Rončević, D., Kapetanović, A. <i>Hrvatski jezik u digitalnom dobu</i>. Heidelberg: Springer 2012. 2. Blagus Bartolec, G., Matas Ivanković, I. „Kad nam korpus ispunjava želje“. <i>Hrvatski jezik: znanstveno-popularni časopis za kulturu hrvatskog jezika</i> 4/3, 2017, str. 25-28 3. Bekavac, B. Strojno obilježavanje hrvatskih tekstova – stanje i perspektive. <i>Suvremena lingvistika</i> 53-54. 2002. str. 173-182. 							
Dodatna literatura	<ol style="list-style-type: none"> 4. Di Vito, Sonia: „L'utilisation des corpus dans l'analyse linguistique et dans l'apprentissage du FLE“, <i>Linx</i> 68-69, 2013. str. 159-176. 5. Sinclair, J.: <i>How to use corpora in Language Teaching</i>. John Benjamins, 2004. (odabrana poglavlja) 6. Martinčić Ipšić, S., Matešić, M. Ipšić, I. Korpus hrvatskoga govora. <i>Govor XXI</i>. 2004. str. 135-150 7. Posavec, K. Uporaba korpusa u poučavanju hrvatskoga kao drugoga i inoga jezika. <i>Studia lexicografica</i> 12/22, 2018. str. 63-84. 							
Mrežni izvori	<p>Hrvatski mrežni rječnik <i>Mrežnik</i> https://rjecnik.hr/mreznik/</p> <p>Hrvatski nacionalni korpus. https://www.hr4eu.hr/croatia/hr/resursi/</p> <p>https://fleuron.atilf.fr/</p> <p>www.frantext.fr</p> <p>http://explorationdecorpus.corpusecrits.huma-num.fr/outils-logiciels-corpus-ecrits/</p>							
Provjera ishoda učenja (prema uputama AZVO)	<input type="checkbox"/> završni pismeni ispit		<input checked="" type="checkbox"/> završni usmeni ispit		<input type="checkbox"/> pismeni i usmeni završni ispit		<input type="checkbox"/> praktični rad i završni ispit	
	<input type="checkbox"/> samo kolokvij/za daće	<input checked="" type="checkbox"/> kolokvij / zadaća i završni ispit	<input type="checkbox"/> seminarski rad	<input type="checkbox"/> seminarski rad i završni ispit	<input checked="" type="checkbox"/> praktični rad	<input type="checkbox"/> drugi oblici		
Način formiranja završne ocjene (%)	<p>Kolokvij/pismeni ispit: 50 bodova Praktični rad: 50 bodova</p>							
Ocjenjivanje kolokvija i završnog ispita (%)	0-55		% nedovoljan (1)					
	56-65		% dovoljan (2)					
	66-80		% dobar (3)					
	81-90		% vrlo dobar (4)					
	91-100		% izvrstan (5)					
Način praćenja kvalitete	<input checked="" type="checkbox"/> studentska evaluacija nastave na razini Sveučilišta <input checked="" type="checkbox"/> studentska evaluacija nastave na razini sastavnice							



	<p><input type="checkbox"/> interna evaluacija nastave</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> tematske sjednice stručnih vijeća sastavnica o kvaliteti nastave i rezultatima studentske ankete</p> <p><input type="checkbox"/> ostalo</p>
Napomena/ Ostalo	<p>Sukladno čl. 6. <i>Etičkog kodeksa</i> Odbora za etiku u znanosti i visokom obrazovanju, „od studenta se očekuje da pošteno i etično ispunjava svoje obveze, da mu je temeljni cilj akademska izvrsnost, da se ponaša civilizirano, s poštovanjem i bez predrasuda“.</p> <p>Prema čl. 14. <i>Etičkog kodeksa</i> Sveučilišta u Zadru, od studenata se očekuje „odgovorno i savjesno ispunjavanje obveza. [...] Dužnost je studenata/studentica čuvati ugled i dostojanstvo svih članova/članica sveučilišne zajednice i Sveučilišta u Zadru u cjelini, promovirati moralne i akademske vrijednosti i načela. [...]</p> <p>Etički je nedopušten svaki čin koji predstavlja povredu akademskog poštenja. To uključuje, ali se ne ograničava samo na:</p> <ul style="list-style-type: none">- razne oblike prijevare kao što su uporaba ili posjedovanje knjiga, bilježaka, podataka, elektroničkih naprava ili drugih pomagala za vrijeme ispita, osim u slučajevima kada je to izrijeком dopušteno;- razne oblike krivotvorenja kao što su uporaba ili posjedovanje neautorizirana materijala tijekom ispita; lažno predstavljanje i nazočnost ispitima u ime drugih studenata; lažiranje dokumenata u vezi sa studijima; falsificiranje potpisa i ocjena; krivotvorenje rezultata ispita“. <p>Svi oblici neetičnog ponašanja rezultirat će negativnom ocjenom u kolegiju bez mogućnosti nadoknade ili popravka. U slučaju težih povreda primjenjuje se <u>Pravilnik o stegovnoj odgovornosti studenata/studentica Sveučilišta u Zadru</u>.</p> <p>U elektronskoj komunikaciji bit će odgovarano samo na poruke koje dolaze s poznatih adresa s imenom i prezimenom, te koje su napisane hrvatskim standardom i primjerenim akademskim stilom.</p> <p>U kolegiju se koristi Merlin, sustav za e-učenje, pa su studentima/cama potrebni AAI računari. /izbrisati po potrebi/</p>